

## 15 English words that originate from Arabic: from sugar to serendipity

December 18 marks UN's Arabic Language Day



Over centuries, dozens of Arabic words have entered the English language, through science, philosophy, mathematics, food, fabrics, trade and travel.

Most were introduced by inland and maritime trade along the Silk Route, while others came through the Islamic conquests of southern Europe. Not all of these words are of Arabic origin – some came from India, Persia and ancient Greece – but Arab merchants helped import them to the West.

Finally, the discovery of medieval Islamic scientists and astronomers during the Renaissance brought new words and concepts to Europe.

For the UN's [Arabic Language Day](#), we picked our top 15 most surprising words with Arabic origins.

### **Admiral: amir** أمير

The word for this high-ranking naval commander evolved from amir, the Arabic word for a prince or ruler. The word was first documented on the island of Sicily in the 11th century, where the Arabs had ruled for 300 years.

### **Alchemy: al kimiya** الكيمياء

The ancient branch of philosophy known as alchemy involved the study of substances and materials. Medieval alchemists believed that some liquids could be turned to gold, or a potion that would make its drinker immortal. The original Arabic word stems from the Greek term "khemeia", though some scholars also trace its roots back to ancient Egypt.

## **Cotton: qutun** قطن

Though cotton was known to the ancient Romans, the word and the fabric were imported by Arab merchants to Europe in the late Middle Ages.

## **Elixir: al-iksir** الإكسير

Today, an elixir is a liquid remedy with healing powers. In Arabic, it originally referred to a dry powder for treating wounds. It was later adopted by alchemists who referred to an elixir as the elusive mineral powder that would turn metals into gold.

## **Jumper: jubba** جبّة

The Arabic word for overcoat originally entered European languages as "juppa", valuable silk clothing, in southern Italy in the 11th century.

## **Macrame: miqrama** مقرّمة

This type of knotted textile used in craft and high fashion originates from the hand-loomed fabrics of Arabic weavers. In Arabic, miqrama refers to an embroidered tapestry or bedspread.

## **Mohair: al-mokhayyar** المخيّر

In Arabic, al-mokhayyar was a high-quality cloth made of fine goat hair. Various forms of it were imported to the West for centuries, the most famous being the wool made from Angora goats of Turkey.

## **Monsoon: mawsim** موسم

Early Arab sea merchants on the Indian Ocean rim used the word "mawsim" or "seasons" to refer to the seasonal sailing winds. Later, the word was adopted by Portuguese, Dutch and English sailors as they navigated extreme weather conditions off the coasts of India, South-East Asia and China.

## **Muslin: musuliyin** موصلّي

Muslin, a cotton-based fabric, is said to have derived its name from the traders of the city of Mosul, or the musuliyin, who imported it from South Asia to Europe.

## **Nadir: nazir** نظير

In English, a nadir refers to the worst moment, or the point at which something is of the least value. But in Arabic, the word means a counterpart, and was used in medieval Islamic astronomy to refer to the diametrically opposing points of a celestial sphere.

### **Orange: naranj** نارنج

Though both the fruit and the word came from India, Arabs introduced oranges to the Mediterranean region. For many southern European countries today, they are considered a staple fruit.

### **Serendipity: serendib** سرندیب

The ancient fairy tale place of Serendib, which appears in *One Thousand and One Nights* and other ancient oral traditions, was also the old Arabic name for the island of Sri Lanka. The English word serendipity, meaning a fortunate discovery, was coined by the English author Horace Walpole in 1754.

### **Safari: safar** سفر

The English adopted the Swahili word for journey – safari – in the 19th century for their hunting expeditions in East Africa. Though a safari today involves an organised trip to spot wild animals, its origins are from the Arabic "safar", or journey, a reminder of the crucial presence of Arab sea merchants on the East African coast.

### **Sugar: sukkar** سكر

Another word to have travelled the Silk Road is sugar, which was originally produced in India. By the sixth century, sugar cane cultivation reached Persia, and was brought into the Mediterranean by the Arabs, who produced it extensively.

### **Tariff: ta'riff** تعريف

A tariff in Medieval Arabic means a notification. It was introduced to western languages around the 14th century through commerce on the Mediterranean Sea, where it referred to the bill of lading on a merchant ship, or the statement of products and prices for sale.

## 15 كلمة إنجليزية أصلها عربي: من السكر إلى الصدف

يصادف يوم 18 ديسمبر يوم الأمم المتحدة للغة العربية

وعلى مدى قرون، دخلت عشرات الكلمات العربية إلى اللغة الإنجليزية، عبر العلوم والفلسفة والرياضيات والطعام والأقمشة والتجارة والسفر.

تم تقديم معظمها عن طريق التجارة الداخلية والبحرية على طول طريق الحرير، بينما جاء البعض الآخر عبر الفتوحات الإسلامية في جنوب أوروبا. ليست كل هذه الكلمات من أصل عربي - فبعضها جاء من الهند وبلاد فارس واليونان القديمة - لكن التجار العرب ساعدوا في استيرادها إلى الغرب.

وأخيرًا، جلب اكتشاف العلماء والفلكيين الإسلاميين في العصور الوسطى خلال عصر النهضة كلمات ومفاهيم جديدة إلى أوروبا.

بمناسبة يوم اللغة العربية الذي تنظمه الأمم المتحدة، اخترنا لك أكثر 15 كلمة مثيرة للدهشة من أصول عربية.

**أميرال: أمير أمير**

كلمة هذا القائد البحري رفيع المستوى تطورت من أمير، الكلمة العربية للأمير أو الحاكم. تم توثيق الكلمة لأول مرة في جزيرة صقلية في القرن الحادي عشر، حيث حكم العرب لمدة 300 عام.

**الخيمياء: الكيمياء الكيميائية**

كان الفرع القديم من الفلسفة المعروف باسم الخيمياء يتضمن دراسة المواد والمواد. اعتقد الكيميائيون في العصور الوسطى أن بعض السوائل يمكن تحويلها إلى ذهب، أو إلى جرعة تجعل من يشربها خالدًا. الكلمة العربية الأصلية تتبع من المصطلح اليوناني "خيميا"، على الرغم من أن بعض العلماء يرجعون جذورها أيضًا إلى مصر القديمة.

**القطن: قطن**

على الرغم من أن القطن كان معروفًا لدى الرومان القدماء، إلا أن التجار العرب استوردوا الكلمة والنسيج إلى أوروبا في أواخر العصور الوسطى.

**الإكسير: الإكسير الإكسير**

اليوم، أصبح الإكسير علاجًا سائلًا يتمتع بقدرات شفاء. وفي اللغة العربية هو في الأصل مسحوق جاف لعلاج الجروح. تم تنبيه لاحقًا من قبل الكيميائيين الذين أشاروا إلى الإكسير على أنه مسحوق معدني بعيد المنال يمكنه تحويل المعادن إلى ذهب.

### القافز : جوبا جبّة

دخلت الكلمة العربية التي تعني معطف في الأصل اللغات الأوروبية باسم "juppa"، وهي ملابس حريرية ثمينة، في جنوب إيطاليا في القرن الحادي عشر.

### مكرامية : مقرمة مقرمة

هذا النوع من المنسوجات المعقودة المستخدمة في الحرف اليدوية والأزياء الراقية ينشأ من الأقمشة المنسوجة يدويًا للنساجين العرب. في اللغة العربية، تشير المقرمة إلى نسيج مطرز أو مفرش سرير.

### مهير: المخير المخير

وفي اللغة العربية، كان المخير قماشًا عالي الجودة مصنوعًا من شعر الماعز الناعم. تم استيراد أشكال مختلفة منه إلى الغرب لعدة قرون، أشهرها الصوف المصنوع من ماعز الأنجورا في تركيا.

### الرياح الموسمية: موسم الموسم

استخدم التجار البحريون العرب الأوائل على حافة المحيط الهندي كلمة "موسم" للإشارة إلى رياح الإبحار الموسمية. وفي وقت لاحق، تم اعتماد الكلمة من قبل البحارة البرتغاليين والهولنديين والإنجليز أثناء إبحارهم في الظروف الجوية القاسية قبالة سواحل الهند وجنوب شرق آسيا والصين.

### الموسلين: الموصليون

ويقال إن الموسلين، وهو نسيج قطني، اشتق اسمه من تجار مدينة الموصل، أو الموصليين، الذين استوردوه من جنوب آسيا إلى أوروبا.

### نادر: نذير نظير

في اللغة الإنجليزية، يشير الحضيض إلى أسوأ لحظة، أو النقطة التي يكون فيها الشيء أقل قيمة. ولكن في اللغة العربية، تعني الكلمة النذير، وقد تم استخدامها في علم الفلك الإسلامي في العصور الوسطى للإشارة إلى النقاط المتعارضة تمامًا في الكرة السماوية.

## البرتقالي: نارنج نارنج

على الرغم من أن الفاكهة والكلمة جاءتا من الهند، إلا أن العرب أدخلوا البرتقال إلى منطقة البحر الأبيض المتوسط. بالنسبة للعديد من دول جنوب أوروبا اليوم، تعتبر الفاكهة الأساسية.

## الصدفة: سيرندينب سرندينب

مكان سيرندينب القديم في الحكاية الخيالية، والذي يظهر في ألف ليلة وليلة وغيرها من التقاليد الشفهية القديمة، كان أيضًا الاسم العربي القديم لجزيرة سريلانكا. الكلمة الإنجليزية "serendipity" تعني الاكتشاف المحظوظ، صاغها المؤلف الإنجليزي هوراس والبول في عام 1754.

## سفاري: سفر سفر

اعتمد الإنجليز الكلمة السواحيلية التي تعني رحلة - سفاري - في القرن التاسع عشر للدلالة على رحلات الصيد التي قاموا بها في شرق أفريقيا. على الرغم من أن رحلات السفاري اليوم تتضمن رحلة منظمة لاكتشاف الحيوانات البرية، إلا أن أصولها تعود إلى كلمة "سفر" العربية، أو الرحلة، وهي تذكير بالحضور المهم لتجار البحر العرب على ساحل شرق إفريقيا.

## سكر : سكر سكر

الكلمة الأخرى التي سافرت عبر طريق الحرير هي السكر، الذي تم إنتاجه في الأصل في الهند. بحلول القرن السادس، وصلت زراعة قصب السكر إلى بلاد فارس، وتم جلبها إلى البحر الأبيض المتوسط عن طريق العرب، الذين أنتجوها على نطاق واسع.

## التعريف: تعريف التعريف

التعريف في اللغة العربية في العصور الوسطى تعني إخطارًا. تم تقديمه إلى اللغات الغربية في حوالي القرن الرابع عشر من خلال التجارة على البحر الأبيض المتوسط، حيث كان يشير إلى بوليصة الشحن على سفينة تجارية، أو بيان المنتجات والأسعار المعروضة للبيع.